

Titre	Le petit navigateur illustré			
Descriptif physique de l'ouvrage				
Auteur	ELZBIETA			
Illustrateur	ELZBIETA			
Editeur	Pastel – L'école des Loisirs			
Collection				
Nombre de pages	29 (non paginé : forme almanach : un texte pour chaque mois).			
ISBN	2 211 012 11 6			
Forme littéraire	Album			
Genre littéraire	Aventure récits d'aventure, lettres, archives documentaires, contes,....			
Note de présentation	<p><u>Ministère</u> Une suite de douze récits, illustrés pour chaque mois de l'année sous la forme d'un almanach, racontent des aventures maritimes à l'usage du navigateur désirant explorer l'immensité de la mer. À travers ces récits, les jeunes lecteurs pourront rencontrer des scènes, des personnages (pirate, sirène), des contextes (île déserte, fonds marins...), des récits d'aventure (exploration, pirate, robinsonnade...), des mythes (sirène). Ils pourront alors lire ou relire raconter à la classe les récits et les histoires qu'ils associent à cet album.</p> <p><u>Groupe littérature 84</u> <i>Une référence au titre pourra permettre aux élèves de découvrir la forme almanach, mais aussi d'anciens titres de journaux ou magazines dont un qui s'appelait « Le petit illustré » (A voir ?)</i></p>			
Axes de travail possibles				
En lecture	*	En écriture		A l'oral
Dispositifs pédagogiques possibles				
<p><u>Axes de travail possibles en lecture :</u> Se référer à la 4^{ème} de couverture et proposer des retrouvailles mensuelles avec cet album en respectant ainsi la forme de l'almanach. Cette distance entre deux récits permettra de mettre en place des recherches de références intertextuelles.</p> <p><u>Axes de travail à l'oral :</u> Ouvrir sur des discussions plus documentées sur le monde de la mer : archéologie sous-marine ; les différents bateaux ; l'époque des grandes découvertes ; les équinoxes ; la faune et la flore sous-marine. La discussion pourra porter sur la véracité des différents écrits. Est –ce que ce sont des vrais documents ou bien est-ce un jeu de l'auteur d'utiliser ces différentes formes ? Essayer d'amener les enfants à distinguer la part du réel, de l'imaginaire total ou du possible.</p> <p><u>Un seul album sera nécessaire.</u> Chaque début de mois, le maître, ou les élèves liront le texte du mois. On peut imaginer, du fait que les illustrations sur les pages de texte sont en noir et blanc, pouvoir distribuer aux élèves le texte du mois. Ils pourront ainsi reconstituer leur propre almanach. Grâce à la différence des textes, chaque mois une activité différente autour de ces lectures pourra être mise en place.</p> <p><u>Septembre : « Equinoxe » :</u> Dialogue entre un grand-père et son petit-fils ; (lecture à deux voix + narrateur) ; la discussion portera sur l'émission d'hypothèses (avec l'emploi du conditionnel propre aux jeux des enfants : « ce serait », « je serais » etc.). On profitera de cette lecture pour présenter des estampes japonaises et des peintures chinoises dont il est question dans le texte, pour parler du travail de recherche historique dans les épaves sous-marines, et pour expliquer le phénomène des équinoxes et des marées que cela entraîne. On pourra aussi jouer à émettre des hypothèses sur le pays dans lequel se déroule cet événement avec un questionnement sur le prénom de l'enfant. On peut supposer aussi que le grand-père élude le problème de la mort des équipages quand des bateaux chavirent : le petit garçon que l'enfant a nommé Capitaine serait « devenu le roi des pandas et il serait bien là-bas ».</p> <p><u>Octobre : « Miroir d'eau » :</u> Lire le texte et débattre autour de la question « le petit garçon a-t-il raison de dire qu'il peut partir voyager aujourd'hui ? ». On discutera alors de l'importance des expressions toutes faites et de leur conséquence si on les prend « au pied de la lettre ».</p> <p><u>Novembre : « Une visite au phare » :</u> Débat sur réel – imaginaire : la petite fille est-elle vraiment venue ? Elle a dit « je m'appelle Sirène » et pas « je suis une sirène ». Y a-t-il un jeu sur le phénomène du son émis par les sirènes, et/ou les cornes de brume ? On notera sur l'illustration que le chat est coiffé d'un bateau mais aussi qu'il est botté...Est-ce une allusion à l'idée que ce texte serait un conte ?</p> <p><u>Décembre : « Les enfants de Noël » :</u> on peut travailler ici sur le champ lexical de la navigation, de la piraterie, et relever le vocabulaire devenu inusité de nos jours. Quant au débat, là encore on pourra se poser la question de la part mythique et de la part réaliste et historique.</p>				

Janvier : « Une rencontre au pôle » : On proposera ici un jeu de décodage de l'alphabet morse : petit travail écrit ludique. Pour des enfants plus en difficulté ou pour proposer une autre démarche de décodage, on donnera les phrases déjà décodées dans le désordre et on demandera alors de les replacer au bon endroit dans le texte. (travail d'anticipation par rapport aux phrases précédentes).

Février : « Un passager clandestin » : lecture silencieuse et individuelle de la lettre. Recherche éventuelle sur la localisation des lieux et îles décrites (existent-elles ?), sur l'existence d'un mythe autour d'un pirate connu sous le nom de Capitaine Kidd. (vérification faite dans un documentaire sur les pirates – Mégascope Nathan – le capitaine Kidd aurait existé mais il n'y a pas autour de lui une légende de trésor caché, car c'était en fait un chasseur de pirates qui a mal tourné....).

Mars : « Archives maritimes » : Lecture à voix haute par le maître. Relevé des noms relatifs au vocabulaire maritime. Lecture en écho de passages de 20 000 lieues sous les mers (rencontre avec la pieuvre), de Vendredi ou la vie sauvage (pour l'aventure solitaire sur une île).

Avril : « Le poisson volant » : Jeu de recherche documentaire sur les 9 questions posées.

Mai : « Le naufragé de l'île déserte » : référence à Robinson Crusoë – Lecture offerte de ce passage humoristique. Un arrêt ludique pourra se faire sur l'illustration : recherche des détails (dont certains se retrouvent dans la planche de la 2^{ème} de couverture) à la manière des livres - jeux « Charlie » ou d'un jeu de vocabulaire et d'observation qui s'appelle « Kaléidos » chez Eveil et Jeux. Combien de papillons ? Combien d'oiseaux ? Combien d'objets etc.

Juin : « Marée basse » : Lecture offerte + discussion sur l'interprétation de la rencontre : « est-ce vraiment une sirène ? ». Recherche d'indices montrant par exemple que la petite fille connaît bien le monde marin. Rappel de la rencontre avec ce personnage dans l'histoire du mois de Novembre chez les gardiens du phare. Rappel des récits autour des tempêtes « j'aime bien les tempêtes » : retour sur la complicité de la sirène et de la pieuvre dans le récit « Archives maritimes ». Symbolisme du cadeau épineux. Comme est épineux le problème de savoir si les sirènes existent ou pas.

Juillet et Août : Ces deux textes seront « offerts » avant les vacances ! mais seront l'occasion de débattre de l'importance dans les lectures des références à d'autres textes : l'intertextualité avec Cendrillon (clairement exprimée en fin de récit « la pantoufle de mer », et de l'importance du jeu sur l'imaginaire en réponse à des questionnements scientifiques, comme le cycle de la lune (astre très important dans le domaine maritime) pour le récit « Histoire de lune ». Est-ce que toutes ces histoires ne sont pas dues aux marées causées par la lune ? ou aux rêves que nous offrent les nuits de pleine lune ou de lune noire ???

Activités décrochées : Arts Plastiques : papiers trempés, papiers marbrés, encres, monotypes etc.
En technologie : fabrication d'un jeu de l'oie à thème (cf. deuxième et troisième de couverture)

Mise en réseaux possibles

Avec d'autres ouvrages de la liste

Aventure	L'île du Monstril – Yvan Pommaux – Ecole des Loisirs : robinsonnade. La fabuleuse découverte des îles du dragon... – Kate Scarborough – John Kelly – Gründ : journal de bord écrit au cours d'une expédition scientifique. (là aussi mélange de vrais - faux documents). Le naufragé du A, Philémon – volume 2 – Fred – Dargaud : bande dessinée avec citations références au « radeau de la Méduse » ou à Robinson Crusoë. La petite sirène – Hans Christian Andersen – Ipoméé Albin Michel Jeunesse. Sindbad le marin – (cf. les différentes éditions disponibles page 33 du document ministériel). Les derniers géants – François Place – Casterman : expédition et recherche à la manière des grands explorateurs du siècle dernier.
----------	---

Avec d'autres ouvrages hors liste

Mer et monde marin	Cf. toute la bibliographie sur le thème de la mer sur le site de ricochet. On pourra lire des extraits des romans de Le Clézio pour qui la mer et les voyages sont des thèmes récurrents traités avec beaucoup de poésie. Le démon des glaces – Tardi – Dargaud (bande dessinée) .
Du même auteur	On trouve sur le site ricochet toute une bibliographie de Elzbieta auteur – illustrateur. Voir « en particulier » La pêche à la sirène.
Du même illustrateur	
Sur le même thème	Sur le site ricochet, 18 pages de bibliographie sur le thème de la mer et du monde marin. Voir dans ressources, puis cliquer dans bibliographies.
Sur le même genre littéraire	Voir la revue des « Cahiers Robinson » (Centre de Recherches Littéraires " Imaginaire et Didactique " (CRELID, Université d'Artois)
Mots – clés	Imagination – Voyager - Références

Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant

Sur l'auteur	
Sur l'illustrateur	
Sur des détails du livre	
Sur des détails des illustrations	L'illustration de la pieuvre géante fait référence aux illustrations de 20 000 lieues sous les mers. On retrouve exactement ce type de gravures faites par Denys De Montfort dans Histoire Naturelle des Mollusques, de 1802 à la Bibliothèque du Muséum National d' Histoires Naturelles.
Références d'articles parus	Un livre magnifique et intéressant : « Elzbieta, l'enfance de l'art » - Rodez - Editions du Rouergue, 1997. Un article dans la revue ARGOS Démarches « vers la lecture littéraire au cycle III » page 121 : pistes de travail autour du texte « marée basse » (mois de juin), présenté comme un texte jouant sur une ambiguïté.
Liens avec des sites parus	Ricochet
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature de jeunesse » Vaucluse